

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2018

RUSSE

Mercredi 20 Juin 2018

LANGUE VIVANTE 1

Durée de l'épreuve : **3 heures**

Séries **ES** et **S** – coefficient : **3**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – coefficient : **8**

L'usage du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

Le jazz à tout prix...

Document 1 : Слава

Знаменитостью я был в 1947-м году, в девятом классе, когда организовал школьный джаз. Собрал такую группу: две скрипки, аккордеон, пианино и три конферансье. Сам я был ударником¹. Я не умел читать ноты, но, поскольку занимался в боксёрской секции, меня выбрали руководителем. Ещё у нас была певичка – девочка Ляля из 610-й школы. С косичками, в школьной форме. Она имитировала Эллу Фицджеральд и пела все песни с английским акцентом, даже русские народные.

У меня был пионерский барабан и тарелка². Я сидел впереди всех и в каждый номер, даже в лирическую песню, пользуясь руководящей должностью, вставлял брэк-соло на ударных инструментах¹. Очень старался быть похожим на своего кумира – самого популярного в те времена ударника¹ Лаци Олаха (его джаз-бэнд играл в кинотеатре «Форум»).

Через полгода джаз запретили. Но мы быстро сориентировались – мы стали называться ансамблем, выучили краковяк, падеграс и мазурку³ и вставили в репертуар номера под названием «Пародия на джаз». Пародию разрешили. Наш школьный ансамбль приглашали выступить не только во все школы нашего района, но даже и в министерство деревообрабатывающей промышленности РСФСР⁴. Сам министр (в нашей школе училась его дочь) так любил наш ансамбль, что звал нас на все праздничные вечера в министерстве. Звонил директору и просил нас прислать. Министерство делало в нашей школе ремонт, поэтому директор не мог ему отказать и шёл уговаривать⁵ меня. А я набивал цену⁶:

– Нам некогда, Николай Тихонович. Заниматься надо. У аккордеона по двум предметам тройки, у пианино – по химии двойка, а у меня, сами знаете, по русскому...

Директор относился с пониманием, и двойки превращались в тройки, а тройки в четвёрки. А на выпускном экзамене директор сам исправил⁷ в моей работе тринадцать ошибок, и я получил тройку. Четыре ошибки директор оставил – для достоверности⁸.

По Георгию Данелия, *Безбилетный пассажир*, 2006

¹ ударник = percussionniste ; ударные инструменты = percussions

² барабан = tambour ; тарелка = cymbale

³ краковяк, падеграс, мазурка = danses folkloriques ou de salon

⁴ министерство деревообрабатывающей промышленности РСФСР = ministère de l'industrie forestière de la République de Russie

⁵ уговаривать (ipf.) = chercher à convaincre

⁶ набивать (ipf.) цену = faire monter les enchères

⁷ исправлять / исправить = corriger

⁸ достоверность (f.) = vraisemblance

Document 2 : Возрождение⁹ джаза в СССР

В конце 1940-х годов – с началом холодной войны – джаз в СССР был запрещён. Но хрущёвская оттепель позволила реанимировать джаз в Советском Союзе в конце 1950-х годов. Ефим Барбан, один из популяризаторов джазовой музыки в СССР, рассказал корреспонденту BBC об этом возрождении⁹.

5 Би-би-си: В каком городе возродилось⁹ джазовое движение в СССР?

Е. Барбан: Я думаю, что в авангарде был Ленинград. Именно там родился первый в Советском Союзе джаз-клуб, который по году своего рождения получил название Д-58. Это была наша инициатива. Мы были тогда очень молодыми людьми, лет двадцати с небольшим. В нашем клубе проводились лекции, во время которых
10 можно было послушать музыку.

В 1957 году, ещё до рождения клуба, в Москве прошёл Международный фестиваль молодёжи и студентов, на который был приглашён биг-бэнд Мишеля Леграна – на мой взгляд, лучший биг-бэнд в Европе. Он оказал колоссальное влияние на развитие джаза в СССР. В стране начали создаваться биг-бэнды по леграновскому типу, но
15 официально джазовые музыканты могли играть только на танцевальных вечерах. Настоящие джазовые концерты стали возможными только в 70-е годы.

Би-би-си: Почему на это понадобилось так много времени?

Е. Барбан: В культурном плане коммунистический режим в России был невероятно консервативен. Кроме того, со сталинских времён джаз считался западной
20 буржуазной пропагандой. Люди, которые увлекались джазом, идеализировали Запад и его духовные¹⁰ и политические ценности. Многие джазмены даже мечтали бежать на Запад.

По материалам сайта <http://news.bbc.co.uk>, 2017

⁹ возрождение = renaissance ; возрождаться / возродиться = renaître

¹⁰ духовный = spirituel

Travail à faire par les candidats des séries :
L – ES – S
Langue vivante 1

*Présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Ne pas recopier les questions.

Tous les candidats traiteront les questions A, B, C, D, E, F.

A. **Document 1.** Attribuer la mention « vrai » ou « faux » à chacune des assertions suivantes et justifier votre choix en citant des éléments du texte.

1. Джаз-бэнд был создан директором школы.
2. В школьном джаз-бэнде было 4 человека.
3. Рассказчику очень нравилось, как играет джазовый музыкант Лаци Олах.
4. Джаз запретили в 1950 году.
5. Хотя джаз запретили, они продолжали выступать.
6. Их школьный ансамбль давал концерты только в школах.
7. Министр хорошо знал их школу.
8. Все музыканты школьного ансамбля хорошо учились.

B. Relever dans le **document 1** au moins trois éléments qui montrent que le groupe de jazz n'est pas professionnel.

C. **Document 1.** Répondre **en français** en quelques phrases aux questions suivantes.

1. Quelles solutions les jeunes musiciens avaient-ils trouvées pour continuer à jouer du jazz malgré l'interdiction ?
2. Sur quoi porte la négociation entre le narrateur et le directeur de l'école ?
(lignes 17-26)

D. Expliquer en une ou deux phrases en français le lien entre les deux documents.

E. En s'appuyant sur le **document 2** répondre **en russe** aux questions suivantes par une phrase complète.

1. Почему джаз был запрещён в конце 1940-х годов?
2. В каком городе СССР был создан первый джаз-клуб?
3. Почему этот джаз-клуб назывался Д-58?
4. Какой западный джаз-бэнд стал моделью для советских джазовых музыкантов?

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traiteront la question G.

F. Commenter **en russe** en quelques lignes la phrase suivante.

«Джаз считался западной буржуазной пропагандой». (document 2, lignes 19-20)

II. EXPRESSION ÉCRITE

Ne pas recopier les questions.

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Seuls les candidats des séries S et ES et ceux de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traiteront les questions suivantes.

A. Traiter en russe les **deux** sujets proposés ci-dessous **en 130 mots environ au total, avec un minimum de 50 mots par sujet.**

1. Какие стили музыки особенно популярны у молодых людей в наше время?
Почему?
2. Есть ли у вас «кумиры», на которых вы хотите быть похожим?

B. Traiter en russe **un sujet** au choix parmi les deux proposés ci-dessous **en 120 mots environ.**

1. Почему люди сегодня ходят на концерты, если они могут слушать музыку на дисках, компьютере или мобильном телефоне?
2. Может ли музыка быть средством пропаганды или протеста?

Seuls les candidats composant au titre de la LVA Langue vivante approfondie traiteront les questions suivantes.

A. Traiter en russe les **deux** sujets proposés ci-dessous **en 130 mots environ au total, avec un minimum de 50 mots par sujet.**

1. Есть ли у вас «кумиры», на которых вы хотите быть похожим?
2. Как вы думаете, что даёт молодым людям участие в коллективных проектах?

B. Traiter en russe **un sujet** au choix parmi les deux proposés ci-dessous **en 120 mots environ.**

1. Может ли музыка быть средством пропаганды или протеста?
2. Можно ли сказать, что сегодня весь мир слушает одну и ту же музыку?